

Allgemeine Geschäftsbedingungen der Katorg GmbH

§1 Allgemeines / Geltungsbereich

Die nachfolgenden Allgemeinen Geschäftsbedingungen gelten für alle Dienstleistungen und Warenlieferungen zwischen uns und einem Geschäftspartner. Ein Geschäftspartner in Sinne dieser Geschäftsbedingungen ist jede natürliche oder juristische Person im Ausland, die ein Rechtsgeschäft mit uns abschließt.

§2 Vertragsabschluss und Speicherung des Vertragstextes

1. Die folgenden Regelungen über den Vertragsabschluss gelten für Bestellungen über unser Internetportal Katorg.de.
2. Im Falle des Vertragsschlusses kommt der Vertrag mit

Katorg GmbH
Im Torfstich 5
D-30916 Isernhagen
Registergericht: Amtsgericht Hannover
Registernummer: HRB 120986
USt-IdNr.: DE 814343485

zustande.

3. Die Präsentation der Angebote in unserem Internetportal stellt kein rechtlich bindendes Vertragsangebot unsererseits dar, sondern ist eine unverbindliche Aufforderungen an den Kunde, Waren zu bestellen. Mit der Bestellung der gewünschten Ware gibt der Kunde ein für ihn verbindliches Angebot auf Abschluss eines Kaufvertrages ab.
4. Bei Eingang einer Bestellung in unserem Internetportal gibt der Geschäftspartner ein bindendes Vertragsangebot ab, indem er die vorgesehene Bestellprozedur erfolgreich durchläuft.
5. Die Bestellung erfolgt in folgenden Schritten:
 - a. Anmeldung im Internetportal nach erfolgreicher Registrierung
 - b. Angabe der Waren im Online-Bestellformular
 - c. Bestätigen der Bestellung

Соглашение о предоставлении услуг Katorg GmbH

§1 Общие условия соглашения

Последующие общие условия заключения торговых сделок действуют на поставки всех товаров и услуг между нами и деловым партнером. В рамках данных условий деловым партнером является любое физическое или юридическое лицо за рубежом, которое заключает с нами правовую сделку.

§2 Заключение договора и сохранение текста договора

1. Следующие правила о заключении договора применяются для заказов через наш интернет-портал Katorg.de.
2. В случае заключения договора в силу вступает договор с

Katorg GmbH
Im Torfstich 5
D-30916 Isernhagen
Юрисдикция Ганновер / Германия
Суд первой инстанции в Ганновере,
HRB: торговый реестр, часть Б
120986
USt-IdNr.: Идентификационный номер
плательщика налога с оборота: DE
814343485

3. Представление услуг на нашем интернет-портале не является юридически обязывающим предложением о заключении договора с нашей стороны, но является необязательным требованием к клиенту заказать товар. При заказе желаемого товара клиент дает свое обязательное согласие на заключение договора купли-продажи.
4. При введении заказа на портале деловой партнер заключает договор купли-продажи, в котором он знакомится с предусмотренной процедурой заказа.
5. Заказ включает в себя следующие шаги:
 - a. вход на интернет-портал после успешной регистрации
 - b. занесение артикулов в формуляр заказа
 - c. подтверждение заказа

- d. Prüfung der Angaben in der Bestellübersicht
- e. Verbindliche Absendung der Bestellung.

Wir bestätigen den Eingang der Bestellung unmittelbar durch eine automatisch generierte E-Mail. Der Vertrag kommt erst durch ausdrückliche Annahme des Angebots oder durch die Zusendung der Ware zustande.

§3 Zahlungsbedingungen

1. Rechnungen sind nach Fälligkeit ohne Abzug zahlbar. Rechnungen und Mahnungen werden maschinell erstellt, sie können dem Geschäftspartner per E-Mail zugesandt werden.
2. Die Preise enthalten ggf. die gesetzliche Umsatzsteuer und alle sonstigen Preisbestandteile. Hinzu kommen etwaige Versandkosten.
3. Sämtliche Lieferungen erfolgen auf Kosten des Geschäftspartners. Die tatsächlichen Kosten für Versand, Handling und weitere Dienstleistungen sind der Preisübersicht zu entnehmen oder im Katorg Service-Center anzufragen.
4. Der Kunde hat die Möglichkeit der Zahlung per Banküberweisung, PayPal und Kreditkarte.
5. Hat der Kunde die Zahlung per Vorkasse gewählt, so verpflichtet er sich, den Kaufpreis unverzüglich nach Vertragsabschluss zu zahlen.

§4 Lieferung

1. Bestellungen und Lieferungen sind grundsätzlich nur außerhalb Deutschlands möglich.
2. Soweit verfügbar wird die bestellte Ware unverzüglich ausgeliefert oder erbracht. Die Lieferung erfolgt unversichert und unfrei. Anfallende Fracht-, Speditions- und Verpackungskosten gehen zu Lasten des Geschäftspartners.

- d. проверка данных
- e. обязательная отправка заказа

Мы подтверждаем поступление заказа непосредственно через автоматически сгенерированную электронную почту. Но договор заключается только посредством безоговорочного получения товара или формирования посылки.

§3 Условия оплаты

1. Счета оплачиваются по истечению срока без удержаний. Счета и напоминания об уплате долга создаются автоматически и отправляются деловому партнеру по электронной почте.
2. Цены могут включать в себя установленный законом НДС и все иные составляющие, входящие в стоимость. В дополнение к этому идут еще возможные издержки по отправке.
3. Все без исключения поставки производятся за счет делового партнера. Информацию о фактических расходах за отправку, транспортировку и дальнейшие услуги можно просмотреть в обзоре цен либо запросить в сервисной службе Katorg.
4. Клиент имеет возможность оплатить услуги делового партнера банковским переводом, PayPal и с помощью кредитной карты.
5. В случае если с клиентом была договоренность о предоплате, он обязуется оплатить покупную цену сразу после заключения договора.

§4 Доставка

1. Заказы и доставка возможны только за пределы Германии.
2. По мере наличия заказанный товар будет немедленно отправлен и доставлен. Поставка производится без страховок и подлежит оплате грузополучателем. Возникающие расходы по фрахту, транспорту и упаковке относятся к обязательствам делового партнера.

3. Wir behalten uns vor, von der Ausführung einer Bestellung abzusehen, wenn die Ware oder Dienstleistung nicht mehr vorrätig, vergriffen oder verfügbar ist. In diesem Fall wird der Kunde über die Nichtverfügbarkeit informiert.
4. Sollten wir ohne eigenes Verschulden zur Lieferung der von Ihnen bestellten Ware nicht in der Lage sein, da unser Lieferant seinen vertraglichen Verpflichtungen nicht nachkommt, behalten wir uns ausdrücklich das Recht vor, vom Vertrag zurückzutreten. In diesem Fall verpflichten wir uns, Sie unverzüglich über die Nichtverfügbarkeit der Ware zu informieren und die von Ihnen bereits erhaltenen Leistungen unverzüglich zu erstatten.
5. Sämtliche Angaben über voraussichtliche Liefertermine oder Lieferzeiträume sind unverbindlich.
6. Wir behalten uns vor, eine Teillieferung vorzunehmen, sofern dies für eine schnelle Abwicklung vorteilhaft erscheint und Ihnen dies zumutbar ist.
7. Ist die Nichteinhaltung von Fristen auf höhere Gewalt, z.B. Mobilmachung, Krieg, Aufruhr, oder auf ähnliche Ereignisse, z.B. Streik oder Aussperrung, zurückzuführen, verlängern sich die Fristen angemessen.
8. Bei vereinbarter Vorkasse wird die Ware erst versendet, wenn die Zahlung erfolgt ist.

§5 Eigentumsvorbehalt

Wir behalten uns das Eigentum an der Ware bis zur vollständigen Bezahlung des Kaufpreises vor.

§6 Widerrufsbelehrung für Verbraucher nach §13 BGB

1. Ein Widerrufsrecht gilt nur für Verbraucher im Sinne des §13 BGB, wenn das Rechtsgeschäft weder ihrer gewerblichen noch ihrer selbstständigen Tätigkeit zu-

3. Мы оставляем за собой право отказаться от выполнения заказа в случае, если товар или услуга не имеются в наличии, распроданы либо недоступны. В данном случае, клиент получает информацию об отсутствии товара.
4. В случае если не по собственной вине, то есть по причине невыполнения своих договорных обязательств нашим партнером, мы не в состоянии доставить Вам заказанные товары, за нами остается прямое право отказа от договора. В данном случае мы обязуемся безотлагательно уведомить клиента о невозможности доставки товара и при наличии уже переведенных платежей вернуть оплаченную сумму.
5. Все без исключения сведения об ожидаемых сроках поставки являются приблизительными.
6. Мы оставляем за собой право производить частичную поставку, поскольку это целесообразно для быстрого процесса формирования отправок и наиболее приемлемо для клиента.
7. В случае несоблюдения сроков поставки из-за форс-мажорных обстоятельств, например, мобилизация, война, бунт, либо из-за подобных происшествий, таких как забастовка или блокада, природные катаклизмы, национальные праздники сроки соответственно продлеваются.
8. При договоренности о предоплате товар отправляется только в случае полной оплаты.

§5 Сохранение права собственности

Мы сохраняем за собой право собственности на товар до полной оплаты покупной стоимости.

§6 Извещение об отказе товара для потребителей в соответствии с § 13 BGB (Bürgerliches Gesetzbuch der Bundesrepublik Deutschland)

1. Согласно § 13 BGB право отказа от товара распространяется только на конечных потребителей, когда юридическую сделку нельзя отнести ни к коммерческой, ни к

gerechnet werden kann. Für Unternehmer im Sinne des §14 Abs. 1 BGB ist das Widerrufs- und Rückgaberecht nach §312d BGB ausgeschlossen. Verbrauchern steht ein Widerrufsrecht nach §355 BGB zu. Schauen Sie dazu in unsere Widerrufbelehrung für Verbraucher. Im Falle von Mängeln oder Haftungsansprüchen verweisen wir auf §7 der Geschäftsbedingungen.

2. Um Ihr Widerrufsrecht für Verbraucher auszuüben, müssen Sie uns mittels einer eindeutigen Erklärung (z.B. ein mit der Post versandter Brief, Telefax oder E-Mail) über Ihren Entschluss, diesen Vertrag zu widerrufen, informieren. Sie können dafür ein Muster-Widerrufsformular verwenden, das jedoch nicht vorgeschrieben ist.

3. Muster-Widerrufsformular:

Hiermit widerrufe(n) ich/wir (*) den von mir/uns (*) abgeschlossenen Vertrag über den Kauf der folgenden Waren (*)/die Erbringung der folgenden Dienstleistung (*)

Bestellt am _____
 (*)_____erhalten am (*) _____
 Name des/ der Verbraucher(s)_____

Unterschrift des/ der Verbraucher(s)/
 Datum _____

(*) Unzutreffendes streichen.

4. Wenn Sie diesen Vertrag widerrufen, haben wir Ihnen Zahlungen, die wir von Ihnen erhalten haben zurückzahlen. Wir können die Rückzahlung verweigern, bis wir die Waren wieder zurückerhalten haben oder bis Sie den Nachweis erbracht haben, dass Sie die Waren zurückgesandt haben, je nachdem, welches der frühere Zeitpunkt ist.
5. Sie tragen die unmittelbaren Kosten der Rücksendung der Waren.
6. Ein Widerrufsrecht besteht erlischt in folgenden Fällen:

Waren, die aus Gründen des Gesundheitsschutzes oder aus Hygienegründen nicht zur Rückgabe geeignet sind und deren Versiegelung nach der Lieferung

самостоятельной деятельности. Согласно § 14 пункта 1 BGB о предпринимателях, для них исключено право отказа и возврата товара в соответствии с § 312 BGB. Потребители имеют право на отказ в соответствии с § 355 BGB. Данная информация находится в нашем разъяснении об отказе от товаров для потребителей. В случае обнаружения дефекта или предъявления претензий мы рекомендуем ознакомиться с § 7 Соглашения о предоставлении услуг.

2. Для того чтобы пользоваться своим правом потребителя отказа от товара, Вы должны проинформировать нас о своем решении отозвать данный договор посредством однозначного заявления (например, почтовым письмом, через телефакс или по e-мэйл). Для этого Вы можете использовать образец формуляра об отказе, который, тем не менее, не является предписанием.

3. Образец формуляра об отказе:

Я (*), отзываю заключенный мной (*) договор о покупке следующих товаров (*) / на предоставление следующей услуги
 (*)_____Заказано (*)
 _____, получено(*) _____.

Подпись потребителя/Дата _____

(*) Ненужное зачеркнуть

4. Если Вы отзываете данный договор, мы обязуемся выплатить обратно полученные от Вас платежи. Мы можем отказывать в обратной выплате до тех пор, пока не получим возвращаемые товары или пока Вы не предоставите нам доказательство о возврате товаров.
5. Вы несете непосредственные расходы за возврат товара.
6. Право возврата товара теряет свою силу в следующих случаях:

Если товары не подлежат возврату на основании соблюдения норм здравоохранения и гигиены, а также, если после доставки была вскрыта/удалена упа-

entfernt wurde oder die nach der Lieferung aufgrund ihrer Beschaffenheit untrennbar mit anderen Gütern vermischt wurden;

Waren, die nach Kundenspezifikation angefertigt werden oder eindeutig auf die persönlichen Bedürfnisse zugeschnitten sind;

Waren, die schnell verderben können oder deren Verfallsdatum schnell überschritten würde

ковка или из-за своей структуры неравномерно смешалась с другими товарами;

Если товары, были изготовлены по технической спецификации заказчика или их параметры были четко изменены по личному запросу клиента;

Если товары относятся к разряду скоропортящихся или вскоре истекает их срок годности.

§7 Haftung und Mängelgewährleistung

Bei der Ware handelt es sich durchgängig um Artikel die wir bei unseren Lieferanten in Ihrem Auftrag bestellen. Deshalb wird die Ware in dem Zustand verkauft, in dem sie uns von unserem Lieferanten zur Verfügung gestellt wird. Mängelansprüche sind ausgeschlossen, soweit KATORG den Mangel nicht arglistig verschwiegen hat oder eine Garantie verletzt hat. Gleiches gilt für Rechtsmängel. Mängelansprüche des Käufers setzen ordnungsgemäße Mängelrügen gemäß § 377 HGB voraus. Falls KATORG nach den gesetzlichen Voraussetzungen aus anderen Gründen auf Schadensersatz haftet, gilt dies nur, sofern die Schadensursache auf Vorsatz, grober Fahrlässigkeit oder auf der fahrlässigen Verletzung wesentlicher Vertragspflichten beruht oder KATORG nach dem Produkthaftungsgesetz haftet. Etwaige Mängelansprüche verjähren in 6 Monaten, gerechnet ab Gefahrenübergang.

§8 Vertragssprache

Als Vertragssprache steht ausschließlich Deutsch zur Verfügung.

§9 Kundendienst und Kontaktdaten

Unser KATORG Service-Center für Fragen, Reklamationen und Beanstandungen steht Ihnen werktags von 8:00 Uhr bis 17:30 Uhr unter den nachstehenden Kontaktdaten zur Verfügung.

Telefon: (+49) 5136/9363-010

Fax: (+49) 5136/9363-011

E-Mail: info@katorg.de

Stand der AGB: 26. August 2015

§7 Ответственность и гарантия на брак

Под товарами подразумеваются артикулы, доставляемые нам по Вашему заказу от наших поставщиков. Таким образом, товары доставляются в том состоянии, в котором мы получаем их от поставщика. Претензии по качеству исключены. То же самое распространяется на ограничение правомочий. Претензии по качеству со стороны покупателя предусматривают надлежащие рекламации согласно § 377 HGB (Handelsgesetzbuch). Katorg несет ответственность за возмещение ущерба на законных условиях в тех случаях, когда ущерб был нанесен умышленно, по грубой небрежности или по причине халатного нарушения главных договорных обязательств либо, если Katorg несет ответственность в соответствии с Законом об ответственности за продукт. Возможные претензии по качеству теряют силу по истечении 6 месяцев, учитывая момент от перехода риска.

§8 Язык торгового договора

Язык торгового договора исключительно немецкий.

§9 Клиентская служба и контактная информация

С вопросами, рекламациями и замечаниями Вы можете обращаться в сервисную службу Katorg.

Время работы с 8:00 до 17:30 часов по центральноевропейскому времени (Берлин)

Контактные данные:

Телефон: (+49) 5136/9363010

Факс: (+49) 5136/9363011

Электронная почта: info@katorg.de

